

太平鸟 与 和平鸽

Waxwing and Peace Dove

LF-38 中国—以色列联合发行邮票纪念

In Commemoration of China-Israel Joint Issuance of Stamps



和平鸽

太平鸟

中国—以色列联合发行邮票纪念

以色列位于亚洲西部，亚、非、欧三大洲的结合处。1992年1月24日，与中国建立外交关系，建交20年来两国友好合作关系不断发展。

为增进中以两国人民之间的相互了解和友谊，两国邮政部门决定于2012年3月20日联合发行《太平鸟与和平鸽》特种邮票一套2枚。

太平鸟，属小型鸣鸟，体态优美、鸣声清柔，为园林内的观赏鸟类。太平鸟取音“太平”寓意安宁和平、吉祥太平。

鸽子与人类有数千年伴居历史，是一种善于飞翔并有归巢能力的鸟类，一直被人们视为和平、友谊、团结、圣洁的象征。“和平鸽”的名称，源自1950年的世界和平大会，画家毕加索一幅口衔橄榄枝的飞鸽，被诗人聂鲁达称作“和平鸽”。由此，鸽子作为世界和平的象征，为世界所公认。

选取太平鸟与和平鸽作为联合发行邮票的主题，寄托了中国和以色列人民和平相处、友好交往的美好愿望。

In Commemoration of China-Israel Joint Issuance of Stamps

Israel is a western Asian nation located at the junction of Asia, Africa and Europe. Over the past two decades since China and Israel established diplomatic ties on January 24, 1992, the two countries have continuously developed their friendship and cooperative relationships.

To reinforce mutual understanding and friendship between China and Israel, postal authorities of the two countries decided to jointly issue a set of two special stamps “Waxwing and Peace Dove” on March 20, 2012.

The waxwing (*Bombycilla garrulous*), an exquisite songbird with a graceful body and pleasant twittering call, is often found in parks and gardens for public appreciation. Considered an incarnation of peace and good luck, it has a beautiful Chinese name, Taiping Niao, which literally means “Peaceful Bird”.

Doves have lived happily with human beings for thousands of years. Naturally good at flying with an innate homing ability, the bird is considered a symbol of peace, friendship, solidarity and purity. The term “Peace Dove” was coined at the 1950 World Peace Congress, when Picasso’s flying pigeon holding an olive branch in mouth was called by the famous Chilean poet Pablo Neruda “Peace Dove”. Since then, the bird has been globally recognized as a symbol of world peace.

Selecting waxwing and peace dove as the motif of the China-Israel joint issue shows a beautiful wish shared by peoples of the two countries for peaceful and friendly relationships.



太平鸟与和平鸽

Waxwing and Peace Dove

发行日期: 2012年3月20日

Date of issue: March 20, 2012

志 号: 2012-5

Serial number: 2012-5

图序	图名	面值
(2-1) T	太平鸟	1.20元
(2-2) T	和平鸽	1.20元

(2-1) T Waxwing 1.20 yuan

(2-2) T Peace Dove 1.20 yuan

邮票规格: 30×40毫米

Size of stamp: 30×40mm

齿孔度数: 13.5度

Perforation: 13.5

整张枚数: 16枚

Sheet composition: 16

整张规格: 150×240毫米

Size of format: 150×240mm

版 别: 胶印(采用压凸印制工艺)

Printing process: Offset (with embossing)

防伪方式: 防伪纸张 防伪油墨

Anti-counterfeiting measures: anti-counterfeiting paper

anti-counterfeiting ink

异形齿孔 荧光喷码

heterotypic perforation

fluorescent code

设计者: 陈绍华

Stamp designer: Chen Shaohua

版张边饰资料提供: 于平、任甍

Source of the edging of complete sheet from: Yu Ping and Ren Ping

责任编辑: 干止戈

Editor in chief: Gan Zhige

印制厂: 河南省邮电印刷厂

Printer: Henan Post & Telecommunication Printing Works



中国邮政集团公司
CHINA POST GROUP